



EIBAR
Udala | Ayuntamiento



EIBARKO UDALA
Ayuntamiento de Eibar

**GABONETAKO KANPAINAREN
ZERBITZUAK EMATEKO AGIRI
TEKNIKOA (OLENTZERO, ASTELENA
HAUR PARKEA, GABONETAKO
ATRAKZIOA ETA ERREGEEN
KABALGATA)**

**PLIEGO TÉCNICO PARA LA
PRESTACIÓN DE LOS SERVICIOS DE
LA CAMPAÑA DE NAVIDAD
(OLENTZERO, ASTELENA HAUR
PARKEA, ATRACCIÓN NAVIDEÑA Y
CABALGATA DE REYES)**

1.- KONTRATUAREN XEDEA.

Kontratu honen objektua da Eibarko Udalak neska-mutilentzat Gabonetako kanpainan antolatzen dituen jardueren programak aurrera eramatea. Haien artean sartzen dira Olentzero, Astelena Haur parkea eta Erregeen Kabalgata.

2.- PROGRAMAK AURRERA ERAMATEA.

Hona hemen aurrera eramán beharreko hiru zerbitzuak, haien helburuak eta ezaugarri nagusiak.

2.1. ASTELENAKO HAUR PARKEA.

Definizioa:

Astelena frontoiko Haur Parkea Gabonetako oporretan zabaltzen da abenduaren 26tik urtarrilaren 4ra, eta zapatuetan urtarrilaren 7tik martxoaren 30era.

Gabonetan, haur parkearen ordutegia berezia izango da. Zerbitzua abenduaren 26tik (igandea bada 27an irekiko da) 31ra eta urtarrilaren 2tik 4ra izango da, 11:00etatik 14:00etara eta 16:45etik 20:30era (abenduaren 31n, goizean bakarrik egongo da zabalik). Igandeetan haur-parkea itxita egongo da. Urtarrilaren 5ean ez da irekiko.

6 Zapatutan zabalduko da urtarrilaren 7tik aurrera.

Zerbitzua bi eta hamabi urte arteko umeentzat da.

Jardueri dagokienez, gutxienez lau atrakzio izan

1.- OBJETO DEL CONTRATO.

El objeto del presente contrato es el desarrollo de los programas de actividades dirigidos a niños y niñas en la campaña de Navidad que organiza el Ayuntamiento de Eibar. En ellos se incluyen los programas Olentzero, Astelena Haur parkea Y Cabalgata de Reyes

2.- DESARROLLO DE LOS PROGRAMAS.

A continuación definimos los tres servicios a cumplir con sus objetivos y características principales.

2.1 ASTELENA HAUR PARKEA

Definición:

Parque infantil de Astelena se abre en las vacaciones de Navidad del 26 de diciembre al 4 de enero y 6 sábados a partir del 7 de enero, en el frontón Astelena de Eibar.

En Navidades esta actividad tendrá una duración especial abriendo el servicio del 26 de diciembre (en caso de que sea domingo se abrirá el 27) al 31 de diciembre y del 2 al 4 de enero, en horario de 11:00 a 14:00 y de 16:45 a 20:30 horas (el día 31 de diciembre sólo de mañana). Los domingos el parque infantil estará cerrado. El 5 de enero no se abrirá el parque infantil.

Se abrirá 6 sábados seguidos a partir del 7 de enero.

Está dirigido a niños y niñas comprendidos entre los dos y los doce años.

En relación a las actividades deberá disponer de un

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 9f73f277a008d9cfd5f820be2d4e1260b574827 Erreferentzia-zenbakia / N° Referencia: DS-202500003609 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do			
Sinadura / Firmado por		Data / En fecha	
ASIER LOPEZ DE VIÑASPRES BLANCO		30/07/2025 13:40:51	

beharko ditu (puzgarriak, zezen mekanikoa edo horien antzekoak). Haietako bi erdi mailako atrakzioen sailekoak izango dira; bat, handien sailekoa, eta beste bat, berezikoen sailekoa. Gabonetan, gainera, eskularen tailer bi antolatuko dituzte gutxienez, programako adin guztietako umeentzat egokituta (gainerako zapatuetan ez da eskulan tailerrik izango).

Jardueren eskaintza osatzeko, Eibarko Udalak hauek lagako ditu zerbitzuaren eskura: bost kotsola, zein bere telebistarekin; kontsoletarako jokoak; pilotaz betetako igerileku txiki bat, eta 2-3 urteko umeentzako puzgarri txiki bat.

Enpresa adjudikazioduna arduratuko da parkean umeen sarrera-irteerak zaintzeaz eta erabiltzaileen arropa eta oinetakoak gordetzeko zerbitzuaz.

Zerbitzua ematen hasi baino lehen pilotalekuko kantxa (500 metro koadro) babestuko da EVA gomazko plantxak ipinita. Eibarko Udalak berak lagako dizkio adjudikaziodunari. Jarduera amaitutakoan pilotalekuko kantxa garbi eta txukun laga beharko da, dena jasota.

Gabonetan, dena jaso beharko da zapatuetan (domeketan pilota partidak izaten dira), baita Astelenan ekitaldi edo ikuskizunen bat dagoen egunaren bezperan ere. Frontoian pilota partidarik, kirol ekitaldirik, kultura ekitaldirik edo bestelakorik ez badago, ez da erabilitako materiala jaso eta gorde beharrik izango Gabonetako kanpaina amaitu arte.

Jarduera horretan erabilitako lokalaren garbiketa adjudikaziodunaren ardurapean geratzen da: komunak, sarrera, erabilitako harmailak, atondoa...

Erabilitako material suntsikorra enpresa adjudikaziodunak jarriko du.

Zerbitzuan beharreen diharduten begiraleek bereizgarri bat eraman beharko dute soinean ipinita, erabiltzaileek (umeek) eta haien gurasoek edo senideek begiraleak nortzuk diren erraz jakiteko modukoa.

Begiraleek frontoiko larrialdi plana zein den jakin beharko dute. Eibarko Udalak eskuratuko die plana.

Eibarko Udalak zehaztuko du haur parkea zelan ipini.

Kantxaren gehieneko **edukiera** edo aforoa, betiere ASTELENA frontoian eginez gero, **150 ume** izango dira. Zerbitzua beste leku batean emanaz gero,

mínimo de cuatro atracciones (hinchables, toro mecánico u otras similares) de las cuales dos serán de categoría media, una atracción de las catalogadas como grandes y otra atracción de las catalogadas como especiales. También se programarán mínimo dos talleres de manualidades en la época de Navidad, adecuados a las distintas edades a la que se dirige el programa (el resto de los sábados no habrá taller de manualidades).

Para completar las actividades el Ayuntamiento de Eibar prestará 5 consolas con sus respectivos televisores, juegos para las consolas, una pequeña piscina de bolas y un pequeño hinchable infantil (niños/as de 2-3 años).

El control de acceso al recinto y la salida de los niños y las niñas del mismo será a cargo de la empresa adjudicataria así como de la consigna para la ropa y calzado de los/as usuarios/as.

Antes de dar comienzo el servicio hay que proteger la cancha (500 metros cuadrados) por medio de planchas de goma EVA que las dispondrá el Ayuntamiento de Eibar. Una vez finalizada la actividad hay que recoger toda la cancha dejando el estado de ésta limpia y recogida.

En las fechas de Navidad habrá que recoger todo los sábados (ya que los domingos habrá partido de pelota) y la víspera que haya algún evento en el Astelena. Si no hubiera partidos de pelota o cualquier otro evento cultural, deportivo... en el frontón no habría que recoger y guardar el material empleado para el desarrollo de la actividad hasta el final de la campaña navideña.

La limpieza del local empleado para esta actividad correrá a cargo de la empresa adjudicataria, baños, entrada, gradas empleadas, hall, ...

El material fungible empleado será a cargo de la empresa adjudicataria.

Los/as monitores/as que estén en el servicio deberán ir con un distintivo fácilmente reconocibles para los/as usuarios/as (niños y niñas) y para los/as padres/madres o familiares de los niños y las niñas.

Los/as monitores/as deberán conocer el plan de emergencia del frontón que les será facilitado por Ayuntamiento de Eibar.

La ubicación del parque la determinará el Ayuntamiento de Eibar.

El aforo máximo en la cancha, mientras se realice en frontón ASTELENA, será de **150 niños/as**. En el caso de que el servicio cambiará de ubicación se notificará a

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 9f73f277a008d9fcd5f820be2d4e1260b574827 Erreferentzia-zenbakia / N° Referencia: DS-202500003609 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do			
Sinadura / Firmado por		Data / En fecha	
ASIER LOPEZ DE VIÑASPRE BLANCO		30/07/2025 13:40:51	

enpresa adjudikaziodunari jakinaraziko zaio lekuaren gehieneko edukiera.

Erabiltzaileek sarrera ordaindu beharko dute, ezarritako prezioan, eta 90 minutu izango dituzte han jolasean ibiltzeko. Sarrerak salduta bildutako dirua enpresa adjudikaziodunarentzat izango da.

Eibarko Merkataritza Gune Irekiko bonuak (EGMI) erabiltzen dituztenek 90 minutuz izango dute doan jolasteko eskubidea eta enpresa adjudikaziodunak ez du inolako diru-bilketarik jasoko bonu horientzat.

Umeen gurasoek beheko harmailan egon beharko dute (itxaroteko egokitutako eremuan), edo bestela kanpora irteten beharko dute.

Jarduera hau egiteko kontratatzen diren pertsona guztiek gutxienez B2 titulua izan beharko dute.

Kontratutako pertsonen %50ek aisialdiko begirale titulua izan beharko du.

2.2 OLENTZERO

Definizioa:

Olentzero programa antolatzea, jende orori zuzendua, bereziki gazte eta umeen partaidetzarekin, ohitura horretan parte hartzea sustatzeko xedez.

Honako jarduera hauek izango ditu:

- Olentzeroren eta Mari Domingiren bisita udalerriko Haur eta Lehen Hezkuntzako eskolatera, ikasleak oporretara joan aurretik. Herriko ikastetxeekiko hitzorduak zehaztu beharko dira.
- Kalejira, abenduaren 24an, 11:30ean irtena dena. Ibilbidea Eibarko Udalak ezarriko du.
- Gurdian prestatzea kalejiran zehar botako diren konfetiak eta goxokiak.
- Olentzeroren harrera-ekitaldia Eibarko Udaleko hallean abenduaren 24an, neska-mutiko guztiak pasatu arte.
- Olentzero eta Mari Domingi kontratatzea
- Olentzeroren eta Mari Domingiren garraioa babesteko behar diren langileak kontratatzea, Olentzeroren eta Mari Domingiren harrera egiteko itxaronaldia kudeatzea Eibarko Udaletxeko sarreran
- Jarduera hau egiteko kontratatutako pertsona guztiek B2 gutxienezko euskara-titulua izan beharko dute.
- Musika Eskoletako haurrentzako merendola

la empresa adjudicataria el aforo máximo del lugar.

Los/as usuarios/as tendrán que abonar la entrada por el importe estipulado con un derecho de disfrute de 90 minutos. Esta recaudación será para la empresa adjudicataria.

Los/as usuarios/as que utilicen los bonos de Eibar Centro Comercial Abierto (ECCA) tendrán el acceso al parque gratuito durante 90 minutos y la empresa adjudicataria no percibirá recaudación alguna por estos bonos.

Los padres/madres de los usuarios/as podrán quedarse en la grada inferior (en la zona habilitada de espera) o si no tendrán que abandonar el recinto.

Todas las personas contratadas para llevar a cabo esta actividad tendrán que tener título de euskera mínimo B2.

El 50% de las personas contratadas tendrán que tener título de monitor de tiempo libre.

2.2 OLENTZERO

Definición:

Organización del Olentzero, programa dirigido a todo tipo de públicos, con una participación especial de jóvenes y niños, con el objeto de incentivar la participación en esta costumbre.

Constará de las siguientes actividades:

- Visita del Olentzero y Mari Domingi a las clases de Educación Infantil y primaria del municipio antes de que los estudiantes se vayan de vacaciones. Habrá que concretar las citas con los centros escolares del municipio.
- Pasacalles, que saldrá el día 24 de diciembre, a las 11:30 horas. El recorrido lo marcará el Ayuntamiento de Eibar.
- Preparar en el carro los confetis y caramelos que se lanzarán desde el pasacalle.
- Recepción del Olentzero en el hall del ayuntamiento de Eibar el 24 de diciembre, hasta que pasen todos/as los/as niños/as.
- Contratar Olentzero y Mari Domingi
- Contratar personal necesario para proteger el transporte de Olentzero y Mari Domingi, gestionar la fila de espera para la recepción de Olentzero y Mari Domingi en el Hall del Ayuntamiento de Eibar
- Todas las personas contratadas para llevar a cabo esta actividad tendrán que tener título de euskera mínimo B2.
- La merendola para los/as niños/as de las

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 9f73f277a008d9fcd5f820be2d4e1260b574827 Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202500003609 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do			
Sinadura / Firmado por		Data / En fecha	
ASIER LOPEZ DE VIÑASPRE BLANCO		30/07/2025 13:40:51	

enpresa esleipen-hartzailearen kontura izango da.

diferentes Escuelas de Música va a cuenta de la empresa adjudicataria.

Eibarko Udalak postontzi bat izango du Portalean eta beste bat Pegoran gutunak jasotzeko. Era berean, Pantxika astemea eta gurdia jarriko ditu eskuragarri.

El Ayuntamiento de Eibar dispondrá un buzón en Portalea y otro en Pegora para la recepción de cartas. De igual manera cederá el uso de la burra Pantxika, junto con el carro.

Banatuko diren konfetiak, goxokiak eta txokolatezko figurak Eibarko Udalaren kontura izango dira. Eibarko Udalak kaleko ikuskizuna egiteko konpainia bat kontratatuko du, Olentzeroren bisitarekin lotua. Azken urteotan “Galtxagorriak” izan dira kalejiran parte hartu dutenak.

Los confetis, caramelos y figuras de chocolate a repartir correrán a cuenta del Ayuntamiento de Eibar. El Ayuntamiento de Eibar contratará una compañía con un espectáculo de calle relacionado con la visita del Olentzero. En los últimos años han sido personajes “Galtxagorriak” los que han colaborado en el pasacalle.

2.3 ERREGEEN KABALGATA

2.3 CABALGATA DE REYES

Definizioa:

Definición:

Erregeen Kabalgata antolatzea: jende orori zuzendua, bereziki gazte eta umeen partaidetzarekin.

Organización de la Cabalgata de Reyes programa de la cabalgata dirigida a todo tipo de públicos, con una participación especial de jóvenes y niños/as.

Honako jarduera hauek izango ditu:

Constará de las siguientes actividades:

- Lankidetzak Ipuruako Kiroldegian urtarilaren 5ean egiten den kirol-ikuskizunean. Erregeei eta haien pajeiei janzten laguntzea. 16:00etatik.
- Egun batzuk lehenago, kirol-ikuskizunean parte hartuko duten dantza-taldeei eman beharreko opariak prestatzea.
- Kalejira, urtarilaren 5ean irtengo da, 19:00etan; lekua hitzartu egingo da eta Errege Magoak eta haren segizioa koordinatuko dira.
- Errege Magoen harrera-ekitaldia Eibarko Udaleko hallean, 20:00etatik ume guztiak pasatu arte.

- Colaboración en la organización del espectáculo de deportivo que se realiza en el Polideportivo de Ipuruak el 5 de enero. Ayudar a los sus Majestades de Oriente y a sus pajes a prepararse. Desde las 16:00 horas.
- Días antes preparará los regalos a entregar a los grupos de danza que participarán en el espectáculo deportivo del día 5 de enero.
- Pasacalles, que saldrá el día 5 de enero, a las 19:00 horas, de lugar a convenir, en el que se coordinará a los Reyes Magos y cortejo acompañante.
- Recepción de sus Majestades los Reyes Magos en el hall del Ayuntamiento de Eibar desde las 20:00 horas hasta que pasen todos/as los/as niños/as.

Eibarko Udalak postontzi bat izango du Portalean eta beste bat Pegoran gutunak jasotzeko. Era berean, Cielito Musika Bandaren emanaldi bat erreserbatuko du, karroza eta jantziak prestatuko ditu, eta, ahal duen neurrian, konpainia bat kontratatuko du kaleko ikuskizun bat egingo duena Kabalgatan zehar.

El Ayuntamiento de Eibar dispondrá un buzón en Portalea y otro en Pegora para la recepción de cartas. De igual manera reservará una actuación de la Banda de Música Cielito, preparará la carroza y trajes y contratará en la medida de lo posible, una compañía con un espectáculo de calle para el acompañamiento de la Cabalgata.

2.4 GABONETAKO ATRAKZIOA

2.4 ATRACCIÓN NAVIDEÑA

Gabonetako atrakzioa Gabonetako oporretan zabaltzen da abenduaren 19tik urtarilaren 6ra 2025-2026 denboraldirako. Eibarko Udalak erabakiko du zein atrakzio ekarriko den. Azken urteetan izotz pista (sintetikoa) eta tobogan sintetiko bat alkatatu izan du. Enpresak Udalak ekartzen duen atrakzioa kudeatu egin

La atracción Navideña se abre en las vacaciones de Navidad del 19 de diciembre al 6 de enero para el año 2025-2026. El ayuntamiento de Eibar decidirá el tipo de atracción se alquila. Estos últimos años se ha alquilado una pista de hielo sintética y también un tobogán. La empresa adjudicataria tendrá que gestionar

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 9f73f277a008d9fcd5f820be2d4e1260b574827 Erreferentzia-zenbakia / N° Referencia: DS-202500003609 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do			
Sinadura / Firmado por		Data / En fecha	
ASIER LOPEZ DE VIÑASPRE BLANCO		30/07/2025 13:40:51	

beharko du. Atrakzioaren alkilaerra Udala eta EGMI—ren esku egongo da	la atracción Navideña alquilada. El coste del alquiler le corresponde al Ayuntamiento y a ECCA.
Gabonetan, haur atrakzioaren ordutegia ondoko hau izango da: Abenduaren 19an, 17:00-21:00. Abenduaren 20, 21, 22, 23, 26, 27, 28, 29,30 urtarrilak 2, 3, 4 eta 5, 11:00-14:00 eta 17:00-21:00. Abenduak 24 eta 31, 11:00-14:00 eta 17:00-19:30 Urtarrilak 6, 17:00-19:30 Abenduak 25 eta urtarrilak 1, ITXITA.	En Navidades esta actividad tendrá el siguiente horario: 19 de diciembre: 17:00-21:00. 20, 21, 22, 23, 26, 27, 28, 29, 30 de diciembre, 2, 3, 4 y 5 de enero: 11:00-14:00 eta 17:00-21:00. 24 y 31 de diciembre: 11:00-14:00 eta 17:00-19:30 6 de enero: 17:00-19:30 25 de diciembre y 1 de enero: CERRADO
Zerbitzua haur, nerabe, gazte zein helduentzat zuzendua dago.	Está dirigido a niños y niñas, adolescentes, jóvenes y adultos.
Enpresa adjudikazioduna arduratuko da atrakzioaren sarrera-irteerak zaintzeaz, tiketak kobratzea eta erabiltzaileen txandak errespetatzea Zerbitzuan beharrean diharduten begiraleek bereizgarri bat eraman beharko dute soinean ipinita, erabiltzaileek begiraleak nortzuk diren erraz jakiteko modukoa. Erabiltzaileek sarrera ordaindu beharko dute, ezarritako prezioan, eta Udalak adieraziko du denbora edo jaurtiketa kopuru batzuen truke izango den, beti ere alkilatzen den atrakzioaren arabera izango baita. Sarrerak salduta bildutako dirua enpresa adjudikaziodunarentzat izango da. Eibarko Merkataritza Gune Irekiko bonuak (EGMI) erabiltzen dituztenek doan jolasteko eskubidea izango dute eta enpresa adjudikaziodunak ez du inolako diru-bilketarik jasoko bonu horientatik. Jarduera hau egiteko kontratatzen diren pertsona guztiak gutxienez B2 titulua izan beharko dute.	El control de acceso al recinto y la salida de los/as usuarios/as del mismo será a cargo de la empresa adjudicataria así como el cobro de la entrada y gestión de la fila de espera. Los/as monitores/as que estén en el servicio deberán ir con un distintivo fácilmente reconocibles para los/as usuarios/as. Los/as usuarios/as tendrán que abonar la entrada por el importe estipulado con un derecho de disfrute de un tiempo limitado o una cantidad de bajadas, dependiendo qué tipo de atracción alquila el ayuntamiento. Esta recaudación será para la empresa adjudicataria. Los/as usuarios/as que utilicen los bonos de Eibar Centro Comercial Abierto (ECCA) tendrán el acceso al parque gratuito y la empresa adjudicataria no percibirá recaudación alguna por estos bonos. Todas las personas contratadas para llevar a cabo esta actividad tendrán que tener título de euskera mínimo B2.

EIBARKO UDALA		AYUNTAMIENTO DE EIBAR	
Egiaztapen kodea (CSV) / Código de Verificación: 9f73f277a008d9fcd5f820be2d4e1260b574827 Erreferentzia-zenbakia /Nº Referencia: DS-202500003609 Baliozkotze-URLa / URL de validación: https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do			
Sinadura / Firmado por		Data / En fecha	
ASIER LOPEZ DE VIÑASPRE BLANCO		30/07/2025 13:40:51	

